

# EVENTOS



**Offenes Singen - Cantem Juntos**  
com o **Madrigalchor Humboldt**  
e regência de Christel Budweg  
na Igreja da Paz  
**domingo, 2 de dezembro, às 15:30h**

Haverá uma distribuição de caderninhos com as músicas e textos para as visitas aprenderem os cânticos natalinos em língua alemã  
O evento serve também como uma preparação do público, que será convidado a cantar junto com o coro algumas estrofes destas canções no

**concerto, domingo, dia 9, às 15:30h**



**BAZAR DA PECHINHA**  
*Bororós*  
08 de dezembro  
9h30 às 14h  
com almoço, café e bolo



## BAZAR de NATAL

**Sexta feira - 30.11 das 16 às 20 h**  
Diversos Lanches, Café com Bolo, Sonhos, Bebidas, Chopp Germânia e mais de 90 Expositores com diversos Artesanatos e Produtos Natalinos

**Sábado - 01.12 das 10 às 19 h**  
Com Almoço, Lanches e Bebidas  
**14:30** - Coral Canto En Canto  
Regência - Solange Gonçalves  
c/ Música Popular Brasileira

**Domingo - 02.12 das 10 às 17h**  
Com Almoço comida Alemã, Lanches e Bebidas  
**14:30** - Concerto Coral USP  
Grupo Azul - Regência André Juarez

**09.12 - 12 h** - Concerto Vozes Paulistanas  
Tereza Longatto

**15.12 - 18 h** - Concerto  
Programa de Natal - Marcos Bizerra

# AGENDA DOS CULTOS DE DEZEMBRO

Igreja da Paz (SC) culto com Santa Ceia (CC) culto das Crianças

Dia	Hora	Idioma	Celebrante	Tema/Participação
02/12 (SC)	09h00	Alemão	P. Daniel	Familiengottesdienst am 1. Advent „Ein Licht geht auf“
	10h30	Português (CC)	P. Hermann	1 Advento - Lucas 1,67-79 "Para guiar os nossos passos..." com Coral Mensageiro da Paz
09/12	09h00	Alemão	P. Daniel	2. Advento - Jesaja 35,3-10 die Rückkehr der Geretteten
	10h30	Português (CC)	P. Hermann	2 Advento - Isaías 33,1-10 Crescerão flores nas terras secas com Coral Vozes Paulistanas
16/12	09h00	Alemão	P. Daniel	Lukas 1,26-38 „Seht auf und erhebt eure Häupter“
	10h30	Português (CC)	P. Roberto	Advento da Criança
23/12	09h00	Alemão	P. Daniel	2 Korinther 1,18-22 ein „Ja“ ohne „Aber“
	10h30	Português	P. Hermann	4 Advento - João 1,1-5 "Palavras sem fronteiras"
24/12	16h00	Alemão	P. Daniel	Familiengottesdienst mit Krippenspiel
	17h30	Português	P. Hermann / P. Roberto	Véspera de Natal
	19h00	Alemão	P. Daniel	Christvesper
	20h15	Português	P. Roberto	Véspera de Natal
30/12	09h00	Alemão	P. Daniel	Matthäus 2,1-12 der Stern auf meinem Weg
	10h30	Português	P. Daniel	Mateus 2, 1-12 - "Estrela Guia"

### DEUTSCHER HILFSVEREIN

Sociedade Beneficente Alemã  
Andachten auf Deutsch mit P. Daniel, dienstags  
20/11 - 10h15

### CULTO IGREJA ESCANDINAVA

**P. Roberto**  
2/12 - 12h | Português - Culto de Advento

### DOAÇÕES

espontâneas são fundamentais para o equilíbrio das contas da Igreja da Paz. Para que também você possa contribuir, seguem os dados bancários para depósito em conta: **Banco Itaú (341) | Ag. 0192 | Conta corrente: 63790-8 | CNPJ 61.137.543/0001-40**  
Favor enviar comprovante via email ou comunicar por telefone para identificarmos os doadores.  
**CONTATO:** Secretaria da Igreja da Paz, Sra Nilsa. TEL: (11) 5181-7966 ou (11) 5183-2795  
A nossa comunidade é a sua comunidade. Muito obrigado!

**INFOPAZ:** Publicação mensal da Paróquia de Santo Amaro, Sinodo Sudeste da Igreja Evangélica de Confissão Luterana no Brasil (IECLB) Igreja da Paz: R. Verbo Divino, 392 - Granja Julieta - CEP 04719-001 - São Paulo/SP  
TEL: (11) 5181-7966 ou (11) 5183-2795 | www.igreja.luteranadapaz.com.br | www.luteranos.com.br/santoamaro  
TEL.PASTORES: P. Hermann: (11) 99166-1924 | P. Roberto: (11) 98300-5344 | P. Daniel: (11) 97777-0015  
fb.com/LuteranaIgrejadaPazSantoAmaro | email: igrejapaz@uol.com.br  
**Kontakt auf Deutsch:** Pastor Daniel - pastordaniel@posteo.org | Handy: (11) 97777-0015



www.igreja.luteranadapaz.com.br

Boletim Informativo da Igreja Luterana de São Paulo • Igreja da Paz • Dezembro de 2018



**Stille Nacht  
Noite Feliz**

Um abençoado Advento e Natal é o que desejam a diretoria da Igreja Evangélica Luterana de São Paulo.

*Eine gesegnete Advents- und Weihnachtszeit wünschen Vorstand und Pastoren der Evangelisch-Lutherischen Kirche von São Paulo.*



## CONCERTO AO MEIO-DIA

A entrada é gratuita e aberta ao público - Igreja da Paz

16/12 - 12h

### Duo PixinBach

Wagner Ortiz, flauta  
José Arthur, piano

**Wagner Ortiz (1975):** Dana e Dani (Dm), opus 47  
**Cesar Franck (1822-1890):** Flute Sonate A dur  
**Wagner Ortiz (1975):** As dobradeiras e a Pomba, opus 139

**Suite Gonzaga (1912-1989):**  
I Assum Preto  
II Asa Branca  
III Qui nem Jiló

**BIS - Fauré: Sicilienprincipal do projeto.**

## 200 ANOS “NOITE FELIZ”

Em 23 de dezembro de 1818, o jovem sacerdote Joseph Mohr foi chamado de sua aldeia de Oberndorf, na região de Salzburgo nos Alpes da Áustria, para visitar o lar de um lenhador no meio da mata, pois sua esposa acabava de ter um bebê. Depois de uma cansativa caminhada, o sacerdote chegou altas horas da noite. Ao ver a alegria no rosto da jovem mãe, inclinada sobre o berço de seu bebê, ficou feliz por ter atendido ao chamado.

Ao regressar a pé no caminho através da mata, na noite cheia de estrelas, o sacerdote se lembrava do que havia presenciado. A paz daquela cena fez com que ele pensasse na manjedoura de Belém, onde havia estado outra mãe amorosa e outro precioso bebê: Maria e o menino Jesus.

Ao chegar em casa, mesmo cansado, o jovem sacerdote não foi se deitar. Sentou-se no escritório e começou a escrever um poema. Eram quatro horas da manhã quando terminou. Pôs como título “Noite Feliz”. Satisfeito, foi dormir. Não se passaram muitas horas, ele se levantou e se dirigiu à casa do jovem Franz Gruber, maestro da escola

paroquial e organista da igreja. Mohr pensou no órgão da igreja, pois esse não funciona havia alguns dias. Mesmo assim, disse-lhe para não se preocupar, pois comporia o hino para ser cantado a duas vozes, com acompanhamento de outro instrumento musical.

Naquela noite, era Natal, na Igreja de São Nicolau, depois da celebração do culto de meia-noite, Franz Gruber, baixo, e o sacerdote Mohr, tenor, cantaram o hino juntos. Ao ouvi-los, as pessoas se emocionaram. Vários meses mais tarde, o homem que estava consertando o órgão pediu a Gruber que o testasse para ver se estava bem. Tocou o hino “Noite Feliz”. Ao ouvir a melodia a gravou em sua mente e passou a tocar de ouvido em sua própria aldeia.

Quatro crianças de sobrenome Strasser, dois irmãos e duas irmãs, que viviam na mesma aldeia, ouviram o hino, aprenderam-no e começaram a cantá-lo. Seu pai, um fabricante de luvas, ia todos os anos à cidade de Leipzig para vender sua mercadoria. Eles iam juntos, cantando canções de natal. Uma vez, o diretor de música do principado da Saxônia os ouviu cantar “Noite Feliz”. Gostou tanto que, no ano seguinte, os convenceu a cantarem num de seus concertos, assistidos por muitas

celebridades e pessoas da realeza. Por volta de 1850, o Coro Imperial da Igreja de Berlim o cantou especialmente para o rei Frederico Guilherme IV, que deu ordens para buscarem os compositores, pois queria parabenizá-los. O sacerdote Mohr havia morrido em 1848, mas Franz Gruber pode receber pessoalmente os elogios do rei. Nem Gruber nem Mohr fizeram outra

composição ao longo da vida, mas essa canção de Natal, por sua beleza e poesia, transformou-se no mais famoso hino de natal do mundo. O instrumento de cordas, “Zupfgeige”, com que foi acompanhado originalmente, encontra-se hoje preservado no Museu Municipal de Hallein, como uma relíquia do dia mais importante da aldeia de Oberndorf, o dia em que foi composto o hino Noite Feliz.



## 200 JAHRE „STILLE NACHT”

Am Heiligen Abend 1818 wurde das Lied „Stille Nacht, heilige Nacht“ zum erstem Mal gesungen, und zwar in Oberndorf bei Salzburg. Der katholische Pfarrer Joseph Mohr hatte es gedichtet. Die Melodie kam von dem Dorfschullehrer Franz Xaver Gruber, der sich auch als Organist betätigte.

Die Lied wurde wie von selbst bekannt, es wurde nicht „vermarktet“. Erst 1840 wurde es in einer Liedersammlung abgedruckt. Die meisten Weihnachtstraditionen sind

ja ökumenisch – ebenso „Stille Nacht“, das bald auch evangelischen Christen gefiel, etwas dem preußischen König Friedrich Wilhelm IV.

Inzwischen ist das Lied in mehr als 45 Sprachen übersetzt und auf der ganzen Welt bekannt. Wenige wissen noch, dass es ursprünglich aus Österreich stammt. Die Kapelle von damals gibt es heute nicht mehr; an ihrer Stelle steht jetzt die Stille-Nacht-Kapelle.



### Noite feliz

1. Noite feliz, noite feliz!  
Ó Senhor, Deus de amor,  
pobre e humilde nasceu em Belém.  
No presépio, Jesus nosso bem,  
dorme em paz celestial,  
dorme em paz celestial.  
2. Noite feliz, noite feliz!  
Ó Jesus, Deus da luz,  
quão afável é teu coração,  
que vieste nascer nosso irmão,  
e a nós todos salvar,  
e a nós todos salvar.  
3. Noite feliz, noite feliz!  
Eis que no ar vêm cantar  
aos pastores os anjos dos céus,  
anunciando a chegada de Deus,  
de Jesus Salvador,  
de Jesus Salvador.

**letra: Franz Josef Mohr**  
**melodia: Franz Xaver Gruber**

### Stille Nacht

1. *Stille Nacht, heilige Nacht!*  
*Alles schläft, einsam wacht*  
*nur das traute, hochheilige Paar.*  
*Holder Knabe im lockigen Haar,*  
*schlaf in himmlischer Ruh,*  
*schlaf in himmlischer Ruh.*  
2. *Stille Nacht, heilige Nacht!*  
*Hirten erst kundgemacht,*  
*durch der Engel Halleluja*  
*tönt es laut von fern und nah:*  
*Christ, der Retter, ist da,*  
*Christ, der Retter, ist da!*  
3. *Stille Nacht, heilige Nacht!*  
*Gottes Sohn, o wie lacht*  
*Lieb aus deinem göttlichen Mund,*  
*da uns schlägt die rettende Stund,*  
*Christ, in deiner Geburt,*  
*Christ, in deiner Geburt.*

**Text: Franz Josef Mohr**  
**Melodie: Franz Xaver Gruber**

## OFÍCIOS

### Batismos:

Cecilia de Mesquita Garcia Souza  
Matheus Dieter Kuklik Vaiarini  
Laura Sabbato Werter  
Mark Gagliani Falk  
Oliver Merten Zanolello  
Max Vassel

### Casamentos:

Raphael Oliveira Graça e  
Renata Luciana Barreira Rodrigues

### Sepultamentos:

Annemarie Ritter (73anos)  
Wilhelm Stozek (87 anos)  
Sibilla Hinkelmann (90 anos)  
Holger Jacobsen (66 anos)  
Ilse Elfriede Hedwig Busse Nossack (83 anos)